РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
НАРОДНО СЪБРАНИЕ

Проект

З А К О Н

за ратифициране на Изменение на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на Стратегия за водоснабдяване и канализация между Министерството на регионалното развитие и благоустройството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 юли 2012 г.

Член единствен. Ратифицира Изменението на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на Стратегия за водоснабдяване и канализация между Министерството на регионалното развитие и благоустройството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 юли 2012 г., подписано на 23 юни 2014 г.

ЗАКЛЮЧИТЕЛНА РАЗПОРЕДБА

Параграф единствен. Изменението на споразумението влиза в сила от 23 юни 2014 г.

Законът е приет от 42-ото Народно събрание на ..... 2014 г. и е подпечатан с официалния печат на Народното събрание.

ПРЕДСЕДАТЕЛ НА
НАРОДНОТО СЪБРАНИЕ:

/Михаил Миков/

М О Т И В И

към проекта на Закон за ратифициране на Изменение на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на стратегия за водоснабдяване и канализация между Министерството на регионалното развитие и благоустройството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 юли 2012 г.

Министерският съвет одобри Изменението на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на Стратегия за водоснабдяване и канализация (Споразумение) между Министерството на регионалното развитие и благоустройството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 юли 2012 г. с протоколно решение по т. 28 от Протокол № 24 от заседанието на 18 юни 2014 г., като същото беше официално подписано на 23 юни 2014 г.

В него се предвижда Министерството на регионалното развитие да се възползва от експертизата на Световната банка, за да доразвие мерки, предложени в Плана за действие в Стратегията за развитие и управление на водоснабдяването и канализацията в Република България за периода 2014-2023 г.

Изпълнението на тези мерки спомага за подобряване на устойчивостта на отрасъла чрез укрепване на институционалната, правната и политическата рамка и финансово планиране в отрасъла и за по-ефективно прилагане на разпоредбите на Закона за водите, създава условия за по-ефективното използване на водните ресурси и покриване на разходите чрез насърчаване на обоснован принос на различните потребители на вода към възстановяването на разходите за ВиК услуги.

Реализирането на предложените мерки спомага за изпълнението на Действие 3 и Действие 5 от предварително тематично условие 6.1. „Воден сектор" съгласно приложение № 3 към т. 3 от Решение № 668 на Министерския съвет от 2012 г. за одобряване на списък с действия, срокове и отговорни институции за изпълнение на предварителните условности за средствата от Европейския съюз за програмен период 2014-2020 г. (изм. и доп., решения № 102 и 597 на Министерския съвет от 2013 г. и Решение № 116 на Министерския съвет от 2014 г.). По този начин ще бъде намален рискът от спиране на фондове на Европейския съюз през програмния период 2014-2020 г. поради неизпълнение на действия и неспазване на срокове за изпълнение на предварителните условия за средствата от Европейския съюз.

На основание чл. 85, ал. 3 от Конституцията на Република България Министерският съвет предлага на Народното събрание да ратифицира Изменението на Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на Стратегия за водоснабдяване и канализация между Министерството на регионалното развитие и благоустройството на Република България и Международната банка за възстановяване и развитие от 26 юли 2012 г.

МИНИСТЪР-ПРЕДСЕДАТЕЛ:

(Пламен Орешарски)

ИЗМЕНЕНИЕ

НА СПОРАЗУМЕНИЕТО ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ ЗА РАЗРАБОТВАНЕ И ИЗПЪЛНЕНИЕ НА СТРАТЕГИЯ ЗА ВОДОСНАБДЯВАНЕ И КАНАЛИЗАЦИЯ МЕЖДУ МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ И МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ ОТ 26 ЮЛИ 2012 г.

Настоящото Изменение се подписва на 23.06. 2014 г. между МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ (наричано по-долу за краткост „Клиента" или „МРР") и МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ (наричана по-долу за краткост „Банката"), наричани заедно „Страните", към Споразумението за предоставяне на консултантски услуги за разработване и изпълнение на Стратегия за водоснабдяване и канализация, сключено на 26 юли 2012 г. (наричано по-долу за краткост „Споразумението"). Настоящото Изменение се подписва на основание чл. 17 от Споразумението.

След като се споразумяха да удължат срока на действие на Споразумението и уточниха срока на изпълнение на очаквани резултати № 6, № 7 и № 8 по т. 1 от Приложението към Споразумението,

(1) Страните се съгласяват, че член 13 (а) от Споразумението се изменя, както следва:

„(а) Срокът на действие на настоящото Споразумение изтича на 20 май 2015 г., освен ако не бъде подновено преди тази дата по взаимно съгласие на Клиента и Банката."

(2) Точка 1 от Приложението към Споразумението, редове № 6, № 7 и № 8 от таблицата за очаквани резултати и очаквани срокове за изпълнение се изменя, както следва:

„Очакван резултат: №6. Доклад за изпълнението на Плана за действие (по отношение на предложената нормативна рамка) – **Срок за изпълнение:** 30 септември 2014 г.;
Очакван резултат: №7. Доклад за изпълнението на Плана за действие (по отношение на предложената регулаторна рамка) – **Срок за изпълнение:** 31 януари 2015 г.;
Очакван резултат: №8. Доклад за изпълнението на Плана за действие (по отношение на предложената институционална рамка) – **Срок за изпълнение:** 31 март 2015 г."

(3) Навсякъде в текста на Споразумението думите „Министерство на регионалното развитие и благоустройството" (МРРБ) се заменят с „Министерство на регионалното развитие" (МРР).

Всички останали клаузи на Споразумението остават непроменени. Настоящото Изменение влиза в сила от горепосочената дата, след като бъде надлежно подписано от Страните по него.

Изменението подлежи на ратификация съгласно чл. 85 от Конституцията на Република България.

В потвърждение на гореизложеното, Страните по настоящото Изменение, действайки чрез своите надлежно упълномощени представители, го подписаха от свое име и на посочената по-горе дата в осем оригинални екземпляра - четири на български и четири на английски език.

МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

Десислава Терзиева
Министър на регионалното развитие

Дата: 23.06.2014 г.

МЕЖДУНАРОДНА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ

Маркус Репник
Постоянен представител

Дата: 23.06.2014 г.

ПРОЕКТ НОМЕР: FBS-22-FY12

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ

За:

Разработване и изпълнение на стратегия за водоснабдяване и канализация (ВиК)

между

МИНИСТЕРСТВО НА РЕГИНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО НА РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ

и

МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И РАЗВИТИЕ

Дата: 26 юли 2012

СПОРАЗУМЕНИЕ ЗА ПРЕДОСТАВЯНЕ НА КОНСУЛТАНТСКИ УСЛУГИ

СПОРАЗУМЕНИЕ, сключено на 26 юли 2012 година между МИНИСТЕРСТВО НА ИНАЛНОТО РАЗВИТИЕ И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО на РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ (наричана олу "Клиента" или "МРРБ") и МЕЖДУНАРОДНАТА БАНКА ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И ВИТИЕ (наричана по-долу "Банката").

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД Меморандума за разбирателство подписан на 22 януари 2012 г. ду Световната Банка и правителството на Република България за партньорство и съдействие при лагането на Структурните инструменти на ЕС;

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД отправената от Клиента молба към Банката за предоставяне на питични и консултантски услуги, изброени в Приложението към настоящото Споразумение, да помогне Клиента при разработването и изпълнението на нова стратегия за ВиК отрасъла; и да спомогне за ълнението и популяризирането на реформите за повишаване на ефективността и устойчивостта на отрасъл ", и които Банката е приела да предостави при сроковете и условията, включени в настоящото разумение („Консултантски услуги");

КАТО ВЗЕХА ПРЕДВИД, че аналитичните и консултантски услуги предоставени от Банката се финансират от средствата по Структурните инструменти на ЕС предоставени на Република гария

И С ОГЛЕД НА ГОРНОТО, страните по настоящото Споразумение се договориха за следното:

Назначение. Клиентът възлага, а Банката приема да извърши консултантските услуги по начина, ределен в настоящото Споразумение и със същата грижа и старание, с каквито се отнася към аналите свои аналитични и консултантски дейности. Назначаването на Банката за съветник на иента по силата на настоящото Споразумение е неексклузивно и не ограничава Клиента при ъмането на други съветници по същите или свързани въпроси.

Персонал на Банката. Банката определя по собствена преценка състава на персонала ключително служителите на консултантски длъжности) („Банковия персонал"), който да извърши нсултантските услуги. Приложението към настоящото Споразумение съдържа индикативен списък Банковия персонал, който вероятно ще участва в реализацията на консултантските услуги; нката, обаче, си запазва правото по всяко време да назначава друго лице/лица, с равностойна спертиза, в допълнение към или на мястото на някое от включените в този списък лица, когато нката счете това за необходимо или уместно с оглед на изпълнението на поетите от нея задължения настоящото Споразумение. Когато Клиентът има основателна причина за неудовлетвореност от ботата на някой от членовете на Банковия персонал, той има право да поиска от Банката смяната на ва лице/лица. Клиентът е длъжен да предостави на целия Персонал статута, имунитета и ивилегиите, предвидени в Учредителния договор на Банката и други приложими ждународноправни норми. За избягване на всяко съмнение, между страните е постигнато збиране и съгласие, че настоящото Споразумение не поражда трудови или каквито и да било одни правоотношения между Клиента и Банковия персонал.

Информация за контакт. В изпълнение на Консултантските услуги Банката ще работи в тясно аимодействие с определените за тази цел длъжностни лица от Министерство на регионалното звитие и благоустройството на Клиента (МРРБ). Клиентът ще предостави на Банката имената и нните за контакт на персонала на Клиента, определен за работа по Проекта. Клиентът ще работи в

тясно взаимодействие с определените за тази цел длъжностни лица на Банката. Банката ще предостави на Клиента имената и данните за контакт на персонала, определен за работа по Проекта.

4. ***Принос на Клиента.*** Клиентът осъществява дейностите и осигурява материалната база предвидени в Приложението към настоящото Споразумение. Постигнато е изрично разбиране и съгласие, че Банката не носи отговорност при забавяне на изпълнението поради неспособност на Клиента да осигури своя принос съгласно настоящия параграф.

5. ***Срокове.*** Банката поема задължението да мобилизира всички разумни средства, които са достъпни, в съответствие с най-добрите практики, за навременно предоставяне на консултантските услуги, като същевременно работната програма и график, залегнали в Приложението към настоящото Споразумение, са изготвени в дух на добра воля и на базата на информацията, с която Банката разполага към момента, и са дадени допускайки, че: (i) Клиентът и неговият персонал изпълняват своите задължения навременно и по удовлетворителен начин; и че (ii) Клиентът през цялото време действа своевременно за предоставянето на информация, вземането на решения и осигуряването на нужната подкрепа съгласно условията на настоящото Споразумение и в отговор на периодически отправяните от Банката искания.

6. ***Документация.*** Банката ще съхранява съответната документация относно консултантските услуги съобразно обичайните си практики за съхраняване на документи и ще предоставя на Клиента информация относно консултантските услуги при отправено от него основателно искане. Световна банка ще съхранява документацията за срок от 7 години след приключване на финансовата година на Банката, към която тази документация се отнася, в съответствие с приложимите в момента политики на Световна банка за съхраняване на документи. За да може да отговори на изискванията по отношение на съхранение на документите за проектите, получаващи финансиране от Европейските фондове, офисът на Световна банка в България ще съхранява копия от съответната документация 7 години след приключване на съответните проекти. Заедно с окончателната фактура, Банката ще представи писмено потвърждение, заверено от надлежно упълномощен служител от Контролното звено на Банката към екипа на съответния вицепрезидент, че въз основа на установените мерки за контрол, изработеното време и категорията на експертите, съгласно представените до момента фактури, отговарят на счетоводната документация и данните на звеното по човешки ресурси на Банката.

7. ***Интелектуална собственост.*** Правата на интелектуална собственост на страните върху всички налични доклади, изследвания, анализи и други документи, използвани от Банката във връзка с предоставянето на консултантските услуги, се запазва от съответната страна. Правото на интелектуална собственост върху новите материали, изготвени от Банката във връзка с Консултантските услуги, принадлежи на Клиента. Правото да се използват, копират, показват, разпространяват, публикуват и създават производни от всички или част от тези материали и да се включва информация от тях в изследвания, доклади, публикации, уебсайтове и други медии ще е обект на писмено съгласие от страна на Клиента, при спазване на ограниченията за разкриване на поверителна информация и правата на трети страни. Предвид цитираното, Министерството на регионалното развитие и благоустройството признава правата за достъп до информация и предоставя достъп до резултатите от консултантските услуги до максимално възможния размер, при спазване на ограниченията за поверителност, съгласно Раздел 9 по-долу.

8. ***Представяне на позиция на Банката и използване на нейното име, знаци и емблема***

(а) Клиентът се задължава да не представя и да не допуска да бъдат представяни позициите на Банката без нейното предварително писмено съгласие, получено чрез размяна на електронна поща, факс или друга официална кореспонденция.

Клиентът освен това се задължава да не използва и да не позволява да бъдат използвани името, ците или емблемата на Банката във всякакъв вид реклами, осведомителна литература и ормация без предварителното писмено съгласие на Банката, а ако такова съгласие бъде дадено, то, знаците и емблемата на Банката да бъдат използвани в строго съответствие с полученото ешение и при взимане предвид и включване на обичайните за Банката обяснения и уточнения.

Двете страни се договарят в новите материали, изготвяни във връзка с консултантските услуги, да ат включени съответните обяснения и уточнения, че изразените от автора/авторите възгледи не азяват непременно позициите на Световната банка, Съвета на изпълнителните директори или на вителствата, които те представляват.

Поверителност. Всяка от страните по Споразумението упълномощава другата страна да пределя, публикува или разпространява по друг начин всички доклади, изследвания, анализи и ги документи или информация, предоставени или изготвени във връзка с настоящото оразумение; *но* при условие, че всяка от двете страни, по своя разумна преценка, има право мено да определи всяка предоставяна или изготвяна от нея информация като своя собствена или о поверителна. Информацията, определена като такава, не може да бъде разпределяна, ликувана, разпространявана или разкривана по друг начин преди предоставящата страна да е дала ето предварително писмено съгласие чрез размяна на електронни писма, факсове или друга ициална кореспонденция.

Влизане в сила. Настоящото Споразумение влиза в сила от деня и годината, посочени в началото, ед като бъде надлежно подписано от двете страни.

Плащане.

Клиентът ще изплати на Банката сума, не по-голяма от ТРИ МИЛИОНА И ПЕТСТОТИН ЛЯДИ (3 500 000) лева за одобрените резултати, отразени в описаното на резултатите съгласно Чл. на Приложението към Споразумението за консултантски услуги.

) Всеки резултат след неговото предоставяне от Банката ще бъде предмет на процес на обряване от Клиента след неговото предоставяне от Банката. Клиентът ще има на разположение 25 ботни дни за преглед на резултата, след което той ще се счита за одобрен, освен ако не са поискани рекции или Клиентът официално е информирал Банката за неодобрение на съответния резултат. В учай, че са поискани корекции, Банката ще разполага с 10 работни дни да представи коригирания зултат. В този случай Клиентът ще разполага с 10 работни дни за одобрение на коригирания зултат, след което той ще се счита за одобрен.

) Цената на всеки резултат е отразена в Чл. 1 на Приложението към настоящото Споразумение.

) Клиентът прави авансово плащане в размер, представляващ 20% от тази максимална сума, атими в лева в рамките на 25 работни дни след получаване на фактура от Банката с искане за умата определена като авансово плащане. Фактурата се представя от Банката в рамките на 10 аботни дни от срока по Чл. 10 по-горе. Размерът на авансовото плащане се приспада както следва: 0,000 лева от плащането дължимо за резултат 1; 50,000 лева от плащането дължимо за резултат 2; 00,000 лева от плащането дължимо за резултат 3; 200,000 лева от плащането дължимо за резултат 4 и 00,000 лева от плащането дължимо за резултат 5, в съответствие с Приложението, като удръжките ледва да бъдат направени преди да са изплатени осемдесет процента от сумата, посочена по-горе в л. 11(а).

(д) Последващи плащания се извършват срещу фактури, представени от Банката в края на всяко календарно тримесечие въз основа на резултатите, одобрени от Клиента в съответствие с Чл. 11(б) през това тримесечие. Плащането се извършва от Клиента в рамките на 30 работни дни от получаване на фактурата. Банката фактурира плащанията в лева, а Клиентът извършва съответните плащания в лева. Фактурите се основават на сумите, посочени в Чл. 1 на Приложението за всеки одобрен резултат. При необходимост, фактурите се превеждат на български език.

12. ***Отчетност и публичност.***

(а) Банката представя встъпителен доклад не по-късно от 15 октомври 2012 г., след което се представят тримесечни доклади поне 5 работни дни преди края на всяко календарно тримесечие. Тримесечните доклади за напредъка трябва да следват съдържанието описано в Приложение 1 към Описанието на консултантските услуги. Съдържанието на доклада може да бъде променяно по взаимно съгласие между Банката и Клиента чрез размяна на писма, електронна поща или факсимилета. След като Банката представи своя доклад за напредъка Клиентът разполага с 10 работни дни за отговор, след което докладът се счита за приет. Банката приема да отговори в рамките на 5 работни дни на всички получени от Клиента коментари относно доклада за напредъка.

(б) Всички доклади за напредъка, както и резултатите отразени в описанието на резултатите в Приложението към настоящото Споразумение, се представят на английски и български език и носят графичните знаци на българското правителство, Европейския съюз, на Структурните инструменти в България и на Оперативна програма "Околна среда" както и надпис „Проектът е съ-финансиран по оперативна програма "Околна среда 2007-2013".

13. ***Срок на действие и прекратяване.***

(а) Срокът на действие на настоящото Споразумение изтича на 15 август 2014 г., освен ако не бъде подновено преди тази дата по взаимно съгласие на Клиента и Банката.

(б) Клиентът или Банката могат едностранно да прекратят настоящото Споразумение преди изтичане на неговия срок с 90-дневно писмено предизвестие до другата страна. При получаване на такова предизвестие, страните трябва да предприемат всички необходими мерки за надлежно преустановяване на дейностите, извършвани към този момент в рамките на консултантските услуги и да уредят незабавно всички неуредени въпроси. Възстановяването на разходите за консултантските услуги, извършени преди прекратяване на Споразумението, включва всички разходите за труд на персонала на Банката включително разходи извършени във връзка с договорените резултати, които обаче не са финализирани към датата на предсрочно прекратяване на Споразумението.

(в) Независимо от прекратяването или изтичането на срока на настоящото Споразумение, разпоредбите в него, отнасящи се до (i) задълженията за поверителност и обезщетение по силата съответно на Параграф 9 и Параграф 14 от Споразумението, и (ii) задължението на Клиента да заплати на Банката възнаграждение за консултантските услуги, извършени удовлетворително преди датата на прекратяване или изтичане на срока на Споразумението включително разходи извършени във връзка с договорените резултати, които обаче не са приключени към датата на предсрочно прекратяване на Споразумението, остават в пълна сила и действие. Параграф (ii) е неприложим в случаите, когато Споразумението се прекратява от Клиента поради груба небрежност или умишлено неправомерно поведение от страна на Банката или нейния персонал, довели до невъзможност за изпълнение на определени консултантски услуги.

)тговорност, задължения и обезщетения.

Банката не дава изрични или косвени уверения и гаранции за точността, пълнотата или ятъчността на който и да е от докладите, документите, анализите, меморандумите и останалите ормации, включително на съдържащите се в тях прогнози и оценки, изготвени от или с помощта на овия персонал, нито що се отнася до степента на успех, който може да бъде постигнат при лнение на препоръките, съдържащи се в тях.

Без ограничение към имунитета и привилегиите на Банката съгласно нейния Учредителен вор и други приложими международноправни норми, Банката не носи отговорност пред Клиента трети страни за всички загуби, разходи, щети или задължения възникнали за Клиента в резултат на султантските услуги.

Клиентът е длъжен да обезщети и да предпази Банката и Банковия персонал от евентуални би, разходи, щети и задължения, включително без ограничение и от такива, които са следствие от ове, съдебни дела или предприети срещу тях действия от трети страни (свързани или несвързани с иента), независимо на какви основания, във връзка с изпълнението от Банката на консултантските уги съгласно настоящото Споразумение или позоваването от дадено лице на нещо направено или аправено от Банката, с изключение на разходите, възникнали в резултат на груба небрежност или нателно неправомерно поведение от страна на Банката или Банковия персонал.

Страните разбират и се съгласяват, че настоящото Споразумение няма за цел пораждане на тньорство, съвместно начинание или подобно отношение, при което страните биха могли да носят идарна отговорност пред трети страни, или с каквато и да било друга цел. Нито една от поредбите в настоящото Споразумение не предвижда ангажимент за Банката да осигури нансиране на Клиента във връзка с Проекта или за други нужди.

. ***Приложимост.*** Правата и задълженията на Банката и Клиента по настоящото Споразумение гават в сила и са приложими съгласно неговите разпоредби, дори когато законовите разпоредби на дена държавна или политическа структура или нейно подразделение постановят противното.

. ***Уреждане на спорове.*** Страните по настоящото Споразумение ще се стремят към добросъвестно зрешаване на всички различия и спорове относно или във връзка с настоящото Споразумение по ънсъдебен път. Всички спорове, произтичащи от или във връзка с настоящото Споразумение, ганали неуредени чрез приятелско извънсъдебно споразумение между страните, ще бъдат ончателно разрешавани чрез арбитраж съгласно Арбитражните правила на Комисията на ООН по ждународно търговско право UNCITRAL, в сила към датата на подписване на настоящото ıоразумение. В случай на противоречие между Арбитражните правила на UNCITRAL и условията настоящото Споразумение, предимство ще имат разпоредбите на настоящото Споразумение.

'. ***Изменения.*** Всяко изменение или изключение от Споразумението и всяко съгласие, дадено по лата на някоя от разпоредбите на настоящото Споразумение, трябва да бъде в писмена форма, а в учай на изменения, те следва да бъде подписани от страните по Споразумението. Измененията в риложението към настоящото Споразумение няма да бъдат обект на ратификация съгласно Чл. 85 от онституцията на Република България.

3. ***Запазване на права.*** Нито обичайната практика, нито неспособността или забавянето от страните э настоящото Споразумение да изпълнят някое от правомощията, мерките, решенията, ълномощията и останалите права по силата на настоящото Споразумение могат да накърнят или да ъдат тълкувани като отмяна, или мълчаливо съгласие за това, на въпросното или всяко друго

правомощие, мярка, решение, пълномощие или право съгласно настоящото Споразумение, нито могат да изключат по друг начин тяхното повторно или бъдещо упражняване.

19. ***Правоприемници и пълномощници; Забрана за преотстъпване без съгласие.*** Настоящото Споразумение е обвързващо и носи ползи на съответните правоприемници и пълномощници на страните, при условие, че нито една от тях не е преотстъпила настоящото Споразумение изцяло или частично без предварителното съгласие на другата страна.

20. ***Неделимост на Споразумението и екземпляри.***

(а) Настоящото Споразумение, заедно с Приложението към него, представлява цялостна договореност между страните по Споразумението и отменя всички предходни споразумения, договорености и уговорки между тях, устни или писмени, отнасящи се до предмета на настоящото Споразумение.

(б) В случай на противоречие между условията в Приложенията към настоящото Споразумение и тези, залегнали в самото Споразумение, предимство имат условията в Споразумението.

(в) Настоящото споразумение може да бъде подписано в няколко екземпляра, всеки от които е оригинал, но всички представляват едно и също споразумение.

21. Език. Споразумението се подписва на български и английски език. В случай на спор водещ е английският език.

22. Уведомления и адреси.

(а) Всички уведомления, които се изискват или е разрешено да се отправят по силата на това Споразумение, трябва да бъдат в писмена форма и ще се считат за надлежно дадени или отправени когато са доставени на ръка или са изпратени по пощата или чрез факсимиле до страните по настоящото Споразумение на техните адреси, както са посочени по-долу, или на други адреси, за които всяка от страните периодично може да уведоми другата страна. Уведомления, изпратени по пощата с обратна разписка, се считат за получени при тяхното доставяне на получателя. Уведомления, дадени чрез изпращане на факсимиле, трябва да бъдат потвърдени и по пощата, като действителната им дата е датата на първоначалното им изпращане.

(б) Следните адреси са потвърдени за целите на настоящото Споразумение:

На Клиента:

Министерство на регионалното развитие и благоустройството
ул. «Св. Св. Кирил и Методий» № 17-19
София, България
Телефон: + 359 2 94059
Факс: +359 2 9835685

На Банката:

The World Bank
1818 H Street, NW
Washington, DC 20433
USA
Т:(202) 477-1234
Факс: (202) 477- 6391.

ПОТВЪРЖДЕНИЕ НА ГОРНОТО, страните по настоящото Споразумение, действайки чрез своите надлежно упълномощени представители, подписаха Споразумението от свое име на осочената по-долу дата.

МИНИСТЕРСТВО НА
РЕГИОНАЛНОТО РАЗВИТИЕ
И БЛАГОУСТРОЙСТВОТО

Подписано от: Добромир Симидчиев
Упълномощен представител

Дата: 26 юли 2012

МЕЖДУНАРОДНА БАНКА
ЗА ВЪЗСТАНОВЯВАНЕ И
РАЗВИТИЕ

Подписано от: Питър Харолд
Упълномощен представител

Дата: 26 юли 2012

ПРИЛОЖЕНИЕ

Описание на Консултантските услуги

1. *Консултантски услуги.* Освен ако не бъде договорено друго между Клиента и Банката, консултантските услуги ще включват следните дейности и очаквани резултати, както и очаквани срокове за изпълнение:

№	Очакван резултат (1) (2)	Срок за изпълнение	Лева
1	Начален доклад (Преглед на предишната стратегия и план за комуникация)	12 октомври 2012	201 000
2	Преглед на нормативните актове за ВиК отрасъла	2 ноември, 2012 г.	247 000
3	Изготвяне на преглед на публичните разходи за ВиК отрасъла	18 януари 2013 г.	646 000
4	План за стратегическо финансиране	31 януари 2013 г.	787 000
5	Стратегия по ВиК и План за действие	1 март 2013 г.	686 000
6	Доклад за изпълнението на Плана за действие (по отношение на предложената нормативна рамка)	3 месеца след одобрението на Стратегията по ВиК и Плана за действие от МС на Република България	311 000
7	Доклад за изпълнението на Плана за действие (по отношение на предложената регулаторна рамка)	6 месеца след одобрението на Стратегията по ВиК и Плана за действие от МС на Република България	311 000
8	Доклад за изпълнението на плана за действие (по отношение на предложената институционална рамка)	9 месеца след одобрението на Стратегията по ВиК и Плана за действие от МС на Република България	311 000
	ОБЩО		3 500 000

(1) Датите се отнасят за предаването на проекто-докладите. Предаването на окончателните доклади ще зависи от своевременното получаване на коментарите/бележките в съответствие с Член 11

(2) Стратегията по ВиК и Плана за действие се очаква да бъдат одобрени от Министерски съвет (МС) на Република България до края на май 2013 г.

Детайлите за всяка дейност са посочени в Приложение 2 към настоящото Описание. Всяка промяна в обхвата на работата и сроковете на изпълнение следва да бъде отразена в писмена форма от Клиента и Банката като ревизиран график, допълнителна работа/намаляване обема на работа, която трябва да бъде свършена и разходи/намаляване на разходите в тази връзка.

2. *График.* Освен ако не бъде договорено друго между Клиента и Банката, Банката трябва да положи старание да предостави консултантските услуги съгласно посочения по-горе времеви график.

3. *Персонал на банката.* Банката носи отговорност за определяне на подходящ състав на екипите, необходими за изпълнение на консултантските услуги и ще сключи договори с местни и международни консултанти, както сметне за уместно във връзка с работата. Съставът на екипа, базиран в София ще бъде окончателно потвърден след консултации с Клиента.

Следва индикативен списък на ключови експерти, които ще бъдат включени в изпълнение на заданието. **Международни експерти:** Ръководител на екипа (специалист по ВиК); старши

специалист по политиката във ВиК отрасъла, специалист по финансирането на ВиК отрасълаи т.н. **Местни експерти**: инженер по водоснабдяване, правен експерт, оперативна подкрепа.

4. *Партньори и материално осигуряване.*

(а) Организация от страна на Клиента за осъществяване на наблюдение върху изпълнението на Споразумението. Общият контрол и наблюдение върху изпълнението на споразумението ще бъдат извършвани от ресорния заместник министър и директора на дирекция „ВиК" на Министерство на регионалното развитие и благоустройството.

(б) Клиентът може да осигури материална база за провеждане на семинари, както е описано в настоящото Споразумение. За всички семинари и обучителни дейности, които ще бъдат проведени в съответствие с настоящото Споразумение, Клиентът ще осигури логистична подкрепа, включително чрез свой персонал, на екипа при организация на събитията. Семинари и срещи до 25 души ще бъдат провеждани в зали на министерството, без това да включва допълнителни разходи. Други разумни разходи необходими за успешното провеждане на тези срещи, включително разходи за копиране и освежителни напитки, също ще бъдат поети от Клиента. Разходите за останалите събития и семинари ще бъдат поети от Банката. В съответствие с възможностите си, Клиентът ще осигури офис в МРРБ за старшия експертен персонал на Банката, за да улесни комуникацията и срещите с персонала на МРРБ.

(в) Клиентът, като бенефициент на консултантските услуги, поема отговорността за улесняване на съвместната работа между съответните институции и насърчаване навременния отговор на запитвания и искания, отправени от Банката в контекста на консултантските услуги.

(г) Клиентът по всяко време и своевременно предоставя на Банката всякакъв род и пълна по обем информация, необходима за изпълнението на консултантските услуги и информира Банката за всички настъпили промени, свързани с консултантските услуги. Постигнато е изрично разбиране и съгласие, че Банката не носи отговорност в случай на забавяне на изпълнението, причинено от неспособността на Клиента да изпълни своите задължения съгласно разпоредбите на Раздел 4 (а) или (б) по-горе или да си сътрудничи с Банката, както е посочено в настоящия Раздел 4.

Анекс 1 към Приложението:

СЪДЪРЖАНИЕ НА ТРИМЕСЕЧНИЯ ДОКЛАД ЗА НАПРЕДЪКА

I. **Отчетен период:** _____

II. **Обобщена оценка**

а Състояние на работата

б Констатации и заключения

в Проблеми и следващи стъпки.

III. **Напредък по резултати (в съответствие с Член 1 на Приложението, които ще бъдат предоставени в таблична форма)**

а. **Резултат 1**

- Видове извършени дейности и анализ

б. **Резултат 2**

- Видове извършени дейности и анализ

в. **Резултат 3**

- Видове извършени дейности и анализ

и т.н.....

Приложения към тримесечния доклад за напредъка

Анекс 2 към Приложението:

ПОДРОБНО ОПИСАНИЕ НА ДЕЙНОСТИТЕ

1. Целта на консултантските услуги е да се (i) подкрепи МРРБ в разработването на новата стратегия за отрасъл водоснабдяване и канализация (ВИК); и (ii) да се подпомогне бенефициентът при изпълнението и прокарването на реформите за подобряване на ефективността и устойчивостта на отрасъл ВиК. В резултат отрасловото преструктуриране ще допринесе по-добре да се усвоят средствата от ЕС и да се отговори на изискванията съдържащи се в Договора за присъединяване към ЕС и в екологичното законодателство на ЕС.
2. Тази Консултантска програма, ще бъде структурирана така че да помогне на МРРБ да актуализира отрасловата стратегия като същевременно ще подготви и допринесе за разбиране на институционалните и организационни промени произтичащи от стратегия сред участниците.
3. Тази цел ще бъде постигната посредством следния обхват на работите:

- Помощ при написването на новата визия и стратегия за отрасъл ВиК;
- Преглед на ефективността на нормативната рамка за ВиК и нейното влияние за постигането на поносимост и отраслова устойчивост;
- Изготвяне на преглед на публичните разходи за ВИК услугите;
- Разработване на стратегически финансов план за ВиК инвестиции; и
- Изготвяне и подкрепа за изпълнение на плана за действие към ВИК стратегията.

йност 1: Помощ при написването на стратегия за отрасъл водоснабдяване и канализация

4. Стратегията, която трябва да очертае цялостните политики и принципи следва да засяга най-малко следните въпроси: (i) Връзка между отрасъл ВиК и цялостната картина на водния сектор в България; (ii) Нужди от краткосрочно и дългосрочно финансиране на отрасъл ВиК и разглеждане на възможността да се дефинира и реализира принципът на солидарността пред вид тези нужди; (iii) Ефективност и устойчивост на отрасловата организацията, включително подходящо разпределение на отговорностите; (iv) Правна, нормативна и институционална рамка за ефективна и устойчива експлоатация на водоснабдителните и канализационни предприятия въз основа на икономически принципи.
5. В новата ВИК стратегия ще бъдат разгледани голям брой принципи и варианти, сред които и следните, без да се ограничава единствено с тях:

- Отделяне на държавната собственост и активи и общинската собственост и активи, включително институционалните варианти за собственост на публична инфраструктура;
- Отделяне на управлението на активите собственост съответно на държавата и общините;
- Практическо изпълнение на принципа "замърсителят плаща" и на принципа за възвръщаемост на разходите; като се отчитат принципите за солидарност и поносимост;
- Дефиниране и изпълнение на принципа на солидарността (включва разглеждане както на единното ценообразуване, така на социална защита за домакинствата на бедни /уязвими потребители)

6. Световната банка ще подкрепи МРРБ в провеждането на задълбочен диалог с основните участници, включително (но без да се ограничава само с тях) МОСВ, Държавната комисия за енергийно и водно регулиране (ДКЕВР), асоциациите по ВиК, общините, басейновите дирекции и ВиК операторите.

7. Комуникацията ще е основна дейност както по време на подготовката, така и когато стратегията бъде съгласувана. Поради това тази консултантска услуга ще включва: (i) дейности в *подкрепа на комуникацията* като например общи сведения,; и (ii) *комуникационна стратегия* с приоритети и кампания за осведомяване. Стратегията ще се основава на най-добрите практики и комуникационни модели, и ще предлага канали за комуникация (уеб сайт, медийни публикации и т.н.) и събития (семинари, обществени обсъждания и т.н.)

8. Екипът на Банката ще съдейства на министерството при воденето на процеса за постигане на приемлива стратегия и визия за ВиК отрасъла. Това ще включва помощ при воденето на структуриран и непрекъснат диалог с участниците, дейност която ще бъде водеща за да се гарантира, че необходимият анализ е предоставен своевременно, така че да позволи вземането на решения въз основа на фактите, като освен това ще поеме инициативата за изготвяне на план за действие, който да покаже как да се постигне това, включително чрез промени във законодателната, институционална и нормативна рамка. Предвижда се тези задачи да включват (i) консултантски услуги за МРРБ при специални случаи ("ад хок"); (ii) помощ за структуриран и непрекъснат диалог с участниците, и (iii) надзор и управление на качество на аналитичната работа по настоящата програма.

Дейност 2: Преглед на ефективността на нормативната рамка за ВиК и нейното влияние за постигането на поносимост и отраслова устойчивост;

9. Този преглед ще бъде тясно свързан с прегледа на публичните разходи. Той ще се концентрира върху принципите и практиките на сегашната нормативна база и как тази нормативна база способства (или пречи, според случая) за усвояването на средствата от ЕС и за постигане на екологичните стандарти на общността.

Дейност 3: Изготвяне на преглед на публичните разходи за отрасъл ВиК

10. Основен проблем в отрасъла е ефективното използване на ресурсите. С цел да се осигури отправна точка за ефективно оползотворяване на ресурсите в отрасъл ВиК ще бъде предприет преглед на публичните разходи (ППР) и ще се предложат стъпки как да се постигне това. ППР ще допринесе за постигане на целта за ефективност и устойчивост на самия отрасъл и ще подпомогне стратегическия финансов план.

11. Очаква се Прегледът на публичните разходи да включва, без да се ограничава само с това, следните компоненти:

- Оценка на приоритетите за публични разходи – във и между дейностите – като се вземат предвид ресурсните ограничения и целите на разпределението. С други думи: за какви цели се харчат публичните средства в отрасъл ВиК. Този анализ ще бъде едновременно по икономически категории (напр. заплати, коли, други, оборудване, електроенергия и т.н.) и по категории дейности (пречистване на питейни води, разпределение, събиране на отпадъчни води, пречистване на отпадъчни води, администрация и т.н). Подобен анализ може да даде представа за ефективността и до каква степен разходите са пряко свързани с предоставянето на услуги;
- Проучване на връзката между вложените разходи и резултатите (такъв анализ не е задължително да се основава на сложни статистически техники; някои примери биха могли да също да послужат за допълване на данните, ако те не са достатъчно качествени и/или са недостатъчни);
- Оценка на планираните разходи съотнесени към действителните разходи, както и планираните резултати, към реалните резултати. Това ще включва, без да се ограничава единствено с това, сравнение между инвестиционните планове и действителните инвестиции;
- Сравнителен анализ на ефективността сред ВиК операторите (надграждане на съществуващ анализ)

Дейност 4: Разработване на стратегически финансов план за ВиК инвестиции

12. Главен въпрос на политиката е да се осигурят достатъчно финансови средства за необходимите инвестиции в отрасъла. Изискванията за финансиране на отрасъла включват изискванията в договора за

присъединяване във връзка с Директивата за питейните води на ЕС и Директивата за градските отпадъчни води. Непосредствените разходи за тях, които са оценявани от много институции (включително и от Световната банка), се счита, че са в порядъка от 8 до 14 милиарда лева. Освен това, освен тези нужди от "непосредствени" разходи, има огромни нужди от средносрочни разходи за подмяна на стареещата инфраструктура в мрежите, язовирите и т.н. Накрая, има нужда от големи годишни разходи за дейността, а тези нужди ще се увеличат значително с пускането в експлоатация на новите пречиствателни станции за отпадни води.

3. В стратегическия финансов план ще бъдат разгледани всички гореспоменати нужди като се отчете, че не всички източници за финансиране могат да се използват за всички видове разходи (например средства от кохезионния фонд не могат да се използват за финансиране на експлоатационни разходи). По тази причина, със заинтересованите страни ще бъде проведен национален диалог за отрасловата политика, който ще има за цел да се изгради консенсус по въпроса какви услуги за водоснабдяване и канализация може да си позволи страната през следващите 20-30 години и как ще плати за тях. Стратегическият финансов план ще включва: (i) оценка на сегашния финансов недостиг; (ii) обсъждане на варианти по отрасловата политика, които биха могли да помогнат да се преодолее финансовият недостиг; (iii) разработване на алтернативни сценарии за подобряване на ВиК услугите; и (iv) установяване на най-подходящия сценарий и свързаните с него елементи на отраслова политика.

4. Ще бъдат предоставени и допълнителни услуги, ако се счете за необходимо: (i) анализ на вариантите за ценово структуриране, целеви субсидии и т.н. за илюстриране на вариантите на политики за адресиране и евентуално разрешаване на компромиса между ценова поносимост и постигане на устойчивост на дейността, чрез възвращаемост на разходите; и (ii) анализ на въздействията от изменението на климата върху водните ресурси и тяхното отражение върху водоснабдяването.

пост 5: Изготвяне и подкрепа за изпълнение на плана за действие към Стратегията по ВиК

15. Въз основа на съгласуваната визия и стратегия за отрасъл ВиК, консултантската дейност ще поеме водеща роля в изготвянето на проектоплан за действие за реализирането на тази отраслова стратегия. Планът за действие ще включва конкретни дейности с график, отговорности и необходимите финансови и човешки ресурси за изпълнението на тези дейности. Освен това, той ще включва наблюдаеми показатели за резултатите, което ще даде възможност на МРРБ да наблюдава напредъка по плана за действие и резултатите от стратегията. Планът за действие ще включва: (i) подпомагане при формулирането на очакваните промени в правната и институционална рамка на отрасъла, и (ii) подкрепа за изпълнение на съответните изменения в институционалната рамка.

16. Съдействие на МРРБ за изготвяне на проекто-изменения към Закона за водите и Закона за регулиране на ВиК услугите. Те биха могли да включват, без да се ограничават само с това, следното: (i) собственост върху ВиК активите; (ii) брой на обособените територии; (iii) брой, роля, отговорности и право на глас на членовете на ВиК асоциациите; и (iv) подходящи механизми за ценообразуване и възвращаемост на разходите, условни критерии и начини за осигуряване качеството на услугите, поносимостта и правните изисквания произтичащи от законодателството на ЕС. Последното има отношение към Закона за регулиране на услугите за водоснабдяване и канализация и следва да се съгласува с ДКЕВР и другите заинтересовани страни.

17. Подкрепа за МРРБ и ДКЕВР за изработване на подзаконовите актове (под формата на преработка на сегашната наредба на ДКЕВР за качеството на услугите или по друг начин), които разписват подробно как ще се определя и наблюдава качеството на услугите така, че да подкрепя ефективността и устойчивостта на ВиК отрасъла, като същевременно отчита поносимостта на цената и социалната солидарност. В този процес ще се вземе под внимание международният опит във връзка с показателите за качеството на услугите, ролята която може да играе сравнението между българските оператори и нуждата от наличие на достатъчно инструменти за постигане на установените показатели за услугите (избягване на прекалено много показатели свързани с инструменти на политиката).

18. Тази дейност ще включва подкрепа за прилагане на основните закони, включително, но без да се ограничава само с това, подкрепа за изготвяне на подзаконови актове, обмисляне дали асоциациите по ВиК да бъдат изключителните канали за достъп до средства от ЕС , и т.н.